

# Comin' Thro' The Rye

*En traversant les seigles*

Mélodie Écossaise traditionnelle

pour Trompes de Chasse en Ré

Robert Burns - (1759-1796)

1782

*Vif, avec humour*  
♩ = 92

*mf* If a bo - dy meet a bo - dy, Com - in' thro' the rye, If a bo - dy  
Si un p'tit gars croise une na - na, Tra - ver - sant les seigles. Si le p'tit gars

*p*  
(CC - mai 2015)

*p*

*p*

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line with lyrics in English and French, a treble clef accompaniment, and a bass clef accompaniment. The tempo is marked 'Vif, avec humour' with a quarter note equal to 92. Dynamics include mezzo-forte (mf) for the vocal and piano (p) for the accompaniment. A copyright notice '(CC - mai 2015)' is present in the treble clef part.

6

kiss a bo - dy, Need a bo - dy cry? Ev' - ry las - sie has her lad - die,  
vole un bai - ser, de - vra - t - elle brail - ler? Cha - que jeune fille a son p'tit gars,

Detailed description: This system contains measures 6 through 10. The vocal line continues with lyrics in English and French. The accompaniment consists of treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and maintains a lively character.

11 *Rallentando cresc* *a tempo* *Rallentando decresc* *a tempo* *D.C.*

Nane, they say, ha'e I; Yet a' the lads they smile on me, When com - in' thro' the rye.  
N'en au - rais - je point? Mais tous les gar - çons me sou - rient Quand je tra - verse les seigles.

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

Detailed description: This system contains measures 11 through 15, which form the final section of the piece. It includes performance directions: 'Rallentando cresc' (measures 11-12), 'a tempo' (measures 13-14), 'Rallentando decresc' (measure 15), and 'a tempo' (measures 16-17). The piece concludes with a 'D.C.' (Da Capo) instruction. Dynamics are marked mezzo-forte (mf) for the vocal and piano (p) for the accompaniment.



**Robert Burns**  
1759 - 1796

## "En traversant les seigles"

*1) Si un p'tit gars croise une nana,  
Traversant les seigles,  
Si le p'tit gars vole un baiser,  
Devra-t-elle brailler ?*

Chœur :

**Chaque jeune fille a son p'tit gars,  
N'en aurais-je point ?  
Mais tous les garçons me sourient,  
Quand je traverse les seigles.**

*2) Si un p'tit gars croise une nana,  
Venant de la ville,  
Si le p'tit gars la salue,  
Devra-t-elle bouder ?*

(Chœur)

*3) Si un p'tit gars croise une nana,  
Revenant du puits,  
Si le p'tit gars vole un baiser,  
Devra-t-elle le chanter ?*

(Chœur)

*4) Dans cette bande, y'a mon chéri,  
Que j'aime vraiment,  
Quel est son nom et d'où vient-il ?  
J'tiens pas à vous l'dire !*

(Chœur)

